



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 58

Tuesday, October 16, 2001

Le mardi 16 octobre 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker pro tempore

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Président pro tempore

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Beaudoin
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Grafstein
Graham
Gustafson
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Meighen
Milne
Moore
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Beaudoin
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
Gustafson
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
*Keon
Kinsella
*Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Meighen
Milne
Moore
*Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
*Pépin
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Gerard A. Phalen,

Joseph A. Day, and

Michel Biron,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable Speaker *pro tempore* informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Phalen was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Moore, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Michel Bastarache
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

GERARD A. PHALEN

of Glace Bay, in the Province of Nova Scotia,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

Le Greffier au Bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Gerard A. Phalen,

Joseph A. Day et

Michel Biron,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Phalen est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Moore, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Michel Bastarache
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Glace Bay, dans la province de la Nouvelle-Écosse,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

The Honourable J.E. Michel Bastarache, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this fourth day of October, in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

BY COMMAND,

BRIAN TOBIN

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Phalen came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Day was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Corbin, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Michel Bastarache
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

JOSEPH A. DAY

of Hampton, in the Province of New Brunswick,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

TÉMOIN :

L'honorable J.E. Michel Bastarache, juge puîné de la cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À OTTAWA, ce quatrième jour d'octobre de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

PAR ORDRE,

BRIAN TOBIN

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Phalen s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Day est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Corbin, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Michel Bastarache
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Hampton, dans la province du Nouveau-Brunswick,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

The Honourable J.E. Michel Bastarache, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this fourth day of October, in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

BY COMMAND,

BRIAN TOBIN

Registrar General of Canada

TÉMOIN :

L'honorable J.E. Michel Bastarache, juge puîné de la cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À OTTAWA, ce quatrième jour d'octobre de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

PAR ORDRE,

BRIAN TOBIN

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Day came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Biron was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

CANADA

Michel Bastarache
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

MICHEL BIRON

of Nicolet, in the Province of Quebec,

L'honorable sénateur Day s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Biron est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Michel Bastarache
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Nicolet, dans la province de Québec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Mille Isles in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Mille Isles de Notre province de Québec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

The Honourable J.E. Michel Bastarache, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this fourth day of October, in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

BY COMMAND,

BRIAN TOBIN

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Biron came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, October 17, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Stollery tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Third Part of the 2001 Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from June 25 to 29, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-503.

TÉMOIN :

L'honorable J.E. Michel Bastarache, juge puîné de la cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À OTTAWA, ce quatrième jour d'octobre de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

PAR ORDRE,

BRIAN TOBIN

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Biron s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 17 octobre 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Stollery dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la troisième partie de la session 2001 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg, (France) du 25 au 29 juin 2001.—Document parlementaire n° 1/37-503.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Pearson:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 5:00 p.m. on Tuesdays, October 16, 23 and 30, 2001, for the purpose of its examination of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act.

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fitzpatrick, seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 17 heures les mardis 16, 23 et 30 octobre 2001, enfin d'étudier le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fitzpatrick, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-32, An Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French).

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Cohen, for the second reading of Bill S-20, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Lapointe, for the second reading of Bill S-32, An Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French).

After debate,

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on September 25, 2001.

After debate,

With leave of the Senate, the Order was discharged and the Report withdrawn.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-32, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais).

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Cohen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-20, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-32, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais).

Après débat,

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—déblocage additionnel de fonds*) présenté au Sénat le 25 septembre 2001.

Après débat,

Avec la permission du Sénat, l'ordre est révoqué et le rapport retiré.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 16 (inquiry), 3 (motion), 18, 20 (inquiries), 65 (motion), 7, 13, 28, 6, 11, 10, 22, 23 (inquiries), 73, 44 (motions), 8 (inquiry), 54 and 41 (motions) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Roche called the attention of the Senate to the urgent need to consider the implications of a missile defence system for Canada's policies on keeping space free of all weapons and, in this context, to promote a cooperative and forward-minded approach to international security in the light of the terrorist attacks of September 11, 2001.

Debate concluded.

MOTIONS

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

That, notwithstanding Rule 92(1), the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be empowered to hold occasional meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information in relation to its order of reference of March 1, 2001, to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations generally.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of Parks Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-467.

Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-468.

Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-469.

Referendum Regulation proposed by the Chief Electoral Officer, pursuant to the *Referendum Act*, S.C. 1992, c. 30, sbs. 7(6).—Sessional Paper No. 1/37-470.

AUTRES

Les articles n^{os} 16 (interpellation), 3 (motion), 18, 20 (interpellations), 65 (motion), 7, 13, 28, 6, 11, 10, 22, 23 (interpellations), 73, 44 (motions), 8 (interpellation), 54 et 41 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Roche attire l'attention du Sénat sur l'urgence d'étudier les implications d'un système de défense antimissile sur les politiques canadiennes visant à maintenir un espace exempt d'armes et, dans ce contexte, de promouvoir la sécurité internationale dans un esprit de coopération et de prévoyance, à la lumière des attaques terroristes du 11 septembre dernier.

Débat terminé.

MOTIONS

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.,

Que, par dérogation au paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à tenir des réunions à huis clos, de façon occasionnelle pour entendre des témoignages et recueillir des informations explicites et délicate relativement à son ordre de renvoi du 1^{er} mars 2001, à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/37-467.

Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/37-468.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/37-469.

Règlement référendaire proposé par le directeur général des élections, conformément à la *Loi référendaire*, L.C. 1992, ch. 30, par. 7(6).—Document parlementaire n^o 1/37-470.

Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(1).—Sessional Paper No. 1/37-471.

Report of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, sbs. 47(2).—Sessional Paper No. 1/37-472.

Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditors' report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canadian Race Relations Foundation Act*, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 1/37-473.

Report of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-474.

Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-475.

Reports of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-476.

Reports of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-477.

Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-478.

Reports of the National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-479.

Reports of the National Museum of Science and Technology Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-480.

Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-481.

Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(1).—Document parlementaire n° 1/37-471.

Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Document parlementaire n° 1/37-472.

Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales*, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3).—Document parlementaire n° 1/37-473.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-474.

Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-475.

Rapports du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-476.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-477.

Rapports de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-478.

Rapports de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-479.

Rapports de la société du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-480.

Rapport de la société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-481.

Reports of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-482.

Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-483.

Reports of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-484.

Reports of the National Archives of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-485.

Reports of Telefilm Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-486.

Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-487.

Reports of the Canada Council for the Arts for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-488.

Reports of the National Library of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-489.

Reports of Canada Information Office for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-490.

Report on the Witness Protection Program by the Commission of the Royal Canadian Mounted Police for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Witness Protection Program Act*, S.C. 1996, c. 15, s. 16.—Sessional Paper No. 1/37-491.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Parts I and III) for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/37-492.

Rapports de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-482.

Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-483.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-484.

Rapports des Archives nationales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-485.

Rapports de Téléfilm Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-486.

Rapports de la Commission de la Capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-487.

Rapports du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-488.

Rapports de la Bibliothèque nationale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-489.

Rapports du Bureau d'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-490.

Rapport sur les activités du programme de protection des témoins par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le programme de protection des témoins*, L.C. 1996, ch. 15, art. 16.—Document parlementaire n° 1/37-491.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Parties I et III) pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 1/37-492.

Reports of the Ministry of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-493.

Report of the National DNA Data Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *DNA Identification Act*, S.C. 2000, c. 10, s. 12.—Sessional Paper No. 1/37-494.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-495.

Reports of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-496.

Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-497.

Report of the Export Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-498.

Annual Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' report, for the year 2000, pursuant to the *Budget Implementation Act*, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2).—Sessional Paper No. 1/37-499.

Report on the five-year review of the Farm Income Protection Act (FIPA), pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, s. 20.—Sessional Paper No. 1/37-500.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' report, for the year 2000, pursuant to the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7.—Sessional Paper No. 1/37-501.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof*, R.S.C. 1985, c. 10 (4th Supp.), s. 12.—Sessional Paper No. 1/37-502.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Biron:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:55 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Rapports du ministère du Solliciteur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-493.

Rapport de la Banque nationale de données génétiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, L.C. 2000, ch. 10, art. 12.—Document parlementaire n° 1/37-494.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-495.

Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-496.

Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-497.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-498.

Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2000, conformément à la *Loi d'exécution du budget*, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2).—Document parlementaire n° 1/37-499.

Rapport sur l'examen quinquennal de la *Loi sur la protection du revenu agricole* (LPRA), conformément à la *Loi*, L.C. 1991, ch. 22, art. 20.—Document parlementaire n° 1/37-500.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la *Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello*, L.R.C. 1964-1965, ch. 19, art. 7.—Document parlementaire n° 1/37-501.

Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément la *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives*, L.R.C. 1985, ch. 10 (4^e suppl.), art. 12.—Document parlementaire n° 1/37-502.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Biron,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 55 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*October 3*).

The name of the Honourable Senator Léger removed from the membership (*October 5*).

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*October 16*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*October 3*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*October 3*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Rivest (*October 3*).

The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*October 5*).

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Léger (*October 15*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Banks (*October 4*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Finestone and Rompkey substituted for those of the Honourable Senators Callbeck and Cook (*October 4*).

The names of the Honourable Senators Cook and Callbeck substituted for those of the Honourable Senators Rompkey and Finestone (*October 5*).

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*October 15*).

Standing Senate Committee on Defence and Security

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*October 5*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Poy (*October 10*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*3 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Léger enlevé de la liste des membres (*5 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*16 octobre*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*3 octobre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*3 octobre*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Rivest (*3 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*5 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Léger (*15 octobre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*4 octobre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Finestone et Rompkey substitués à ceux des honorables sénateurs Callbeck et Cook (*4 octobre*).

Les noms des honorables sénateurs Cook et Callbeck substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey et Finestone (*5 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*15 octobre*).

Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*5 octobre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*10 octobre*).

Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*October 10*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Furey added to the membership (*October 15*).

Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*10 octobre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Furey ajouté à la liste des membres (*15 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5